

Home > GIACOMO DA LENTINI > EDIZIONE > SONETTI > [S]ì alta amanza à pres?a lo me? core > Tradizione manoscritta

Tradizione manoscritta

- letto 744 volte

CANZONIERE B1

- letto 664 volte

Edizione diplomatica

Notar giacomo.

ialta amançā apresa lome core. chimi disfido deloco(n)pimento.
Cheinaguila gruera omesso amore. benest orghollio mano falime(n)to.
Chamor lencalça espera aule(n)te frore. chalbor altera incrina dolce ue(n)to.
Elodiamante ro(m)pe atute lore. delacreme lomolle sentime(n)to.

Donqua madon(n)a selacrime epianto. del diamante frange ledureç
uostre alteçe poria isbasare.

Lomeo penar amoroso chetanto. umiliare leuostre dureçe.
efoco damor inuiuì don(n)a alumare.

- letto 631 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I

Notar giacomo.

ialta amançā apresa lome core. chimi disfido deloco(n)pimento.
Cheinaguila gruera omesso amore. benest orghollio mano falime(n)to.

Notar Giacomo

I alta amança à pres' a lo me core,
ch'i mi disfido de lo conpimento:
che in aguila gruera ò messo amore
ben est'orghollio, ma no falimento.

II

Chamor lencalça espera aule(n)te frore. chalbor altera incrina dolce ue(n)to.
Elodiamante ro(n)pe atute lore. delacreme lomolle sentime(n)to.

Ch'amor l'encalça e spera, aulente frore,
ch'albor altera incrina dolce vento,
e lo diamante rompe a tute l'ore
de lacreme lo molle sentimento.

III

Donqua madon(n)a selacrime epianto. del diamante frange ledureçe
uostre alteçe poria isbasare.

Donqua, madonna, se lacrime e pianto
del diamante frange le dureçe,
vostre alteçe poria isbasare

IV

Lomeo penar amoroso chetanto. umiliare leuostre dureçe.
efoco damor inuiù don(n)a alumare.

Lo meo penar amoroso ch'è tanto,
umiliare le vostre dureçe,
e foco d'amor in vivi, donnam alumare.

- letto 726 volte